

AD VESPERAS

Evening Prayer

OFFICIUM PARVUM BEATAE MARIAE VIRGINIS

29th February 2024

<https://littleoffice.brandt.id.au>



This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.

CONTENTS

1	The Beginning	3
2	Psalmody	4
2.1	Outside Advent and Christmastide	4
2.2	Advent Psalmody	II
2.3	Christmastide Psalmody	I7
3	Little Chapter	24
4	Hymn	25
4.1	Versicle	28
5	Magnificat	29
5.1	Per Annum.	29
5.2	Paschaltide.	31
5.3	Advent	33
5.4	Christmas	35
6	Oratio	37
6.1	Collect Per Annum	37
6.2	Collect for Advent	37

6.3	Collect for Christmas	38
6.4	Conclusio	38
7	Marian Antiphon	39
7.1	Advent and Christmas	39
7.2	Lent	41
7.3	Paschaltide	43
7.4	During the year	45

THE BEGINNING

The musical notation consists of four staves of square neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a large capital 'D' and a cross-in-square neume. The lyrics start with 'E-us ♫ in adjutó-ri-um mé-um inténde. ¶ Dómine'. The second staff continues the melody. The third staff begins with 'ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-'. The fourth staff begins with 'rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princí-pi-o, et nunc, et semper,'. The fifth staff begins with 'et in sácu-la sácu-lórum. Amen. Alle-lú-ia. Or: Laus tí-bi'. The sixth staff concludes with 'Dómine Rex ætérnæ gló-ri-æ.'

PSALMODY

2.1 Outside Advent and Christmastide

First Psalm: Psalm 109

III.A

D UM esset rex * in accúbi-tu su-o, nardus me-a dé- dit
odórem su-a-vi-tá-tis.

Di-xit Dóminus Dómino **me-o:** * Sede a dextris **me-** is:

The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum **tuórum**.
3. Virgam virtútis tuae emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum **tuórum**.
4. Tecum príncipium in die virtús tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génuí te.
5. Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum: * Tu es sacérdos in æténum se-cúndum órdinem Melchísedech.
6. Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ suæ **reges**.
7. Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra

Until I make thy enemies thy footstool.
The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Glory be ...

multórum.

8. De torrénte in **via bibet**: * propterea exaltábit **caput**.

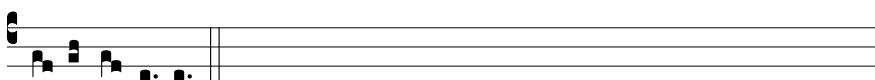
9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sǽcula sæculórum.

Amen.

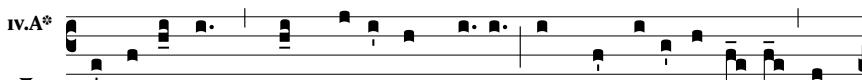


Dum esset rex in accúbi-tu su-o, nardus me-a dé- dit odórem

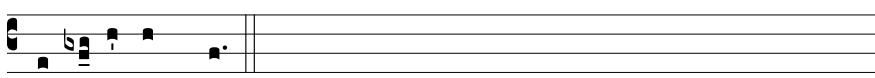


su-a-vi-tá-tis.

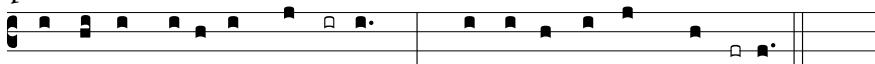
Second Psalm: Psalm 112



Læva e-jus * sub cápi-te me-o, et déxtera il-lí- us am-



plex-ábi-tur me.



Laudá-te, pú-e-ri, Dóminum: * laudá-te nomen Dómini.

Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et *usque in sǽculum*.

3. A solis ortu *usque ad occásum*, *

Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

laudábile nomen Dómini.

4. Excélsus super omnes *gentes* Dómi-nus, * et super cælos glória ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in *altis hábitat*, * et humília réspicit in *cælo et in terra?*

6. Súscitans a *terra ínopem*, * et de stércore *érigen-s páuperem*:

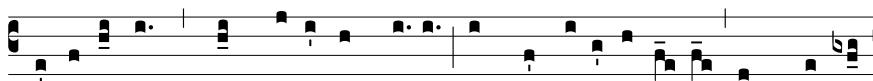
7. Ut cóllocet eum *cum princípibus*, * cum princípibus *pópuli sui*.

8. Qui habitáre facit stérilem *in domo*, * matrem filiórū *lætántem*.

9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

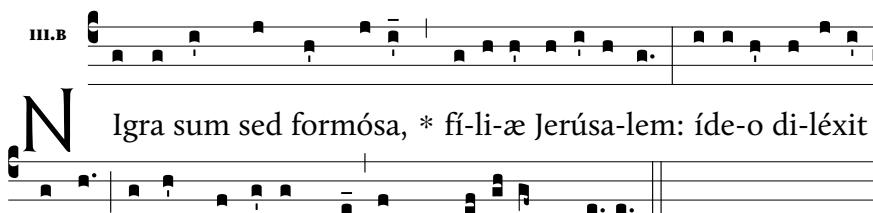
10. Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*.

Amen.



Læva e-jus * sub cápi-te me-o, et dexter-a il-lí-us amplex-á-
bi-tur me.

Third Psalm: Psalm 121



Nigra sum sed formósa, * fí-li-æ Jerúsa-lem: íde-o di-léxit
me rex, et introdúxit me in cubículum su-um.

The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

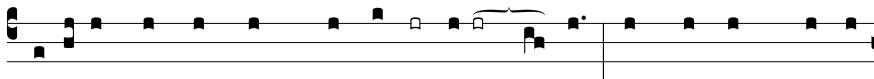
Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: And looketh down on the low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

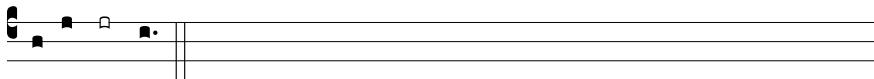
That he may place him with princes, with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Glory be ...



Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mi-hi: * In domum Dómi-ni
I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.



ni i-bimus.

2. Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas: * cujus participátio ejus in idípsum.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.

5. Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.

6. Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsa-lem: * et abundántia diligéntibus te:

7. Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

8. Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te:

9. Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

10. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

II. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum.

Amen.

Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

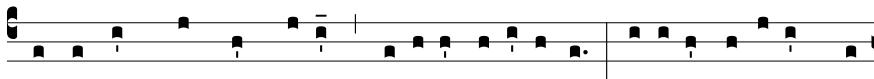
For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

Glory be ...

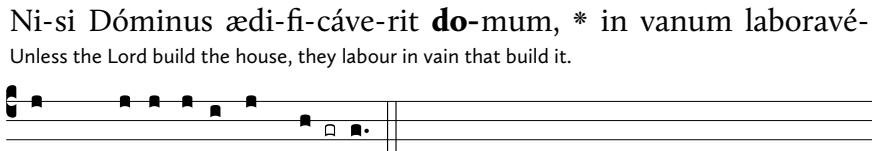
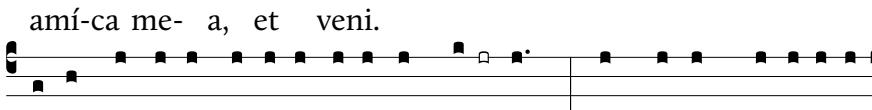
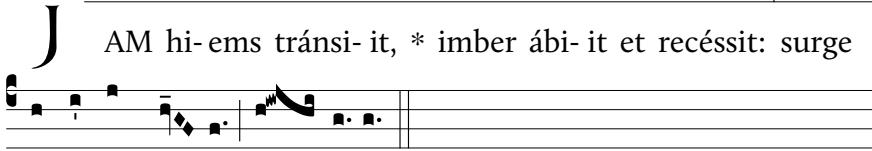
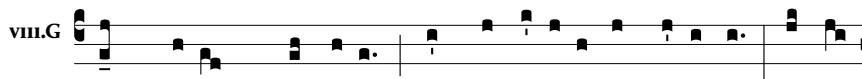


Nigra sum sed formósa, * fí-li-æ Jerúsa-lem: íde-o di-léxit me



rex, et introdúxit me in cubículum su-um.

Fourth Psalm: Psalm 126



2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra víglat qui custódit eam.
3. Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.
4. Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.
5. Sicut sagíttae in manu poténtis: * ita filii excussórum.
6. Beátus vir qui implévit desidérium

Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, Behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

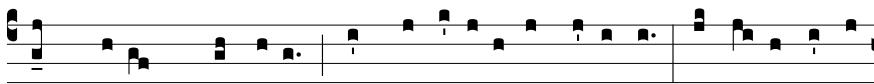
As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

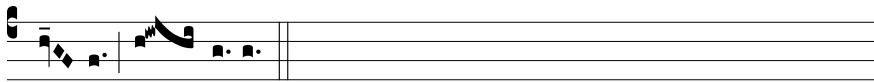
suum ex **ipsis**: * non confundétur cum Glory be ...
loquétur inimícis suis **in porta**.

7. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

8. Sicut erat in princípio, et nunc,
et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.



JAM hi-ems tránsi- it, * imber ábi- it et recéssit: surge amí-ca

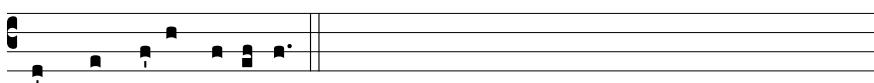


me- a, et veni.

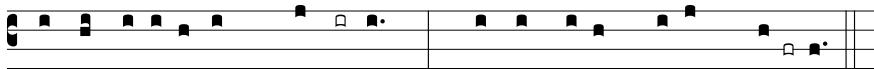
Fifth Psalm: Psalm 147



S Pe-ci- ósa facta es * et su- á-vis in de-lí-ci- is tu- is,



sancta De-i Génitrix



Lauda, Jerúsa-lem, **Dóminum**: * lauda De-um tu-um, **Si-** on.

Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Quóniam confortávit seras portá-
rum tuárum: * benedíxit filiis tuis **in te**.

3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et
ádipe fruménti sátiat te.

Because he hath strengthened the
bolts of thy gates, he hath blessed thy
children within thee.

Who hath placed peace in thy borders:
and filleth thee with the fat of corn.
Who sendeth forth his speech to the

4. Qui emíttit elóquium *suum terræ:* *
velóciter currit sermo ejus.
5. Qui dat nivem *sicut lanam:* * nébulam sicut *cínerem spargit.*
6. Mittit crystállum suam *sicut buccél-*
las: * ante fáciem frígoris ejus *quis sus-*
tinébit?
7. Emíttet verbum suum, et liquefáciet
ea: * flabit spíritus ejus, et *fluent aquæ.*
8. Qui annúntiat verbum *suum Jacob:* * justítias, et judícia sua Israël.
9. Non fecit táliter omni *natióni:* * et
judícia sua non manifestávit eis.
10. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.
- II. Sicut erat in princípio, et *nunc,*
et *semper,* * et in sácula sáculórum.
Amen.

earth: his word runneth swiftly.
Who giveth snow like wool: scattereth
mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels:
who shall stand before the face of his
cold?

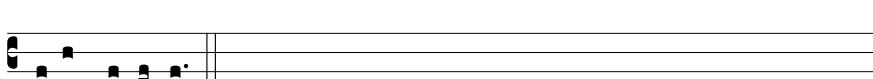
He shall send out his word, and shall
melt them: his wind shall blow, and the
waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: his
justices and his judgments to Israel.
He hath not done in like manner to ev-
ery nation: and his judgments he hath
not made manifest to them. Alleluia.

Glory be ...



Spe-ci-ósa facta es * et su- á-vis in de-lí-ci- is tu- is, sancta



De-i Génitrix

Vespers continues on page 24 with the Little Chapter.

2.2 Advent Psalmody

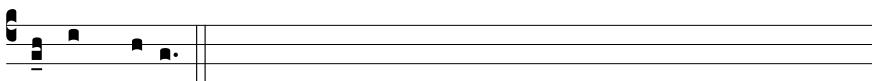
First Psalm - Psalm 109

8G*

M Issus est * Gábri- el Ange-lus ad Ma-rí-am Vírginem
desponsá-tam Jóseph.

- Di-xit Dóminus Dómino **me-** o: * Sede a *dextris me-* is:
 2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum *pedum tuórum*.
 3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in
média inimicórum *tuórum*.
 4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus
sanctórum: * ex útero ante lucíferum *génui te*.
 5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacérdos in
æténum secúndum órdinem *Melchísedech*.
 6. Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *suæ reges*.
 7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita
in terra *multórum*.
 8. De torrénte in via **bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.
 9. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 10. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula
sæculórum. Amen.

Missus est Gábri- el Ange-lus ad Ma-rí-am Vírginem despon-



sá-tam Jóseph.

Second Psalm - Psalm 112

Ave Marí- a, grá- ti- a plena: Dóminus tecum: benedí-
cta tu + in mu- li- é-ribus, alle-lú- ia. *After Septuag.* + in mu- li-
é-ribus,

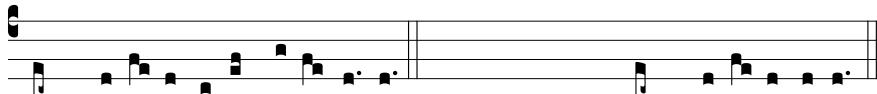
Laudá-te, **pú-e-ri**, **Dóminum**: * laudá-te *nomen Dómini*.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et usque in **sáculum**.
3. A solis ortu usque **ad occásum**, * laudábile *nomen Dómini*.
4. Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * et super cælos glória ejus.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et humília réspicit in *cælo et in terra*?
6. Súscitans a **terra ínopem**, * et de stércore érigens **páuperem**:
7. Ut collocet eum **cum princípibus**, * cum princípibus **pópuli sui**.
8. Qui habitare facit stérilem in **domo**, * matrem filiorum **lætántem**.
9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.



Ave Ma-rí- a, grá-ti- a plena: Dóminus tecum: benedícta tu +

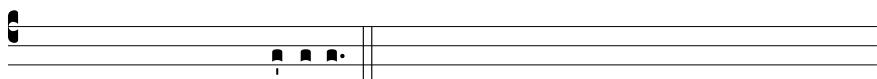


in mu-li- é-ribus, alle-lú-ia. *After Septuag.* + in mu-li- é-ribus,

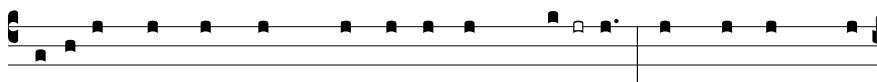
Third Psalm - Psalm 121



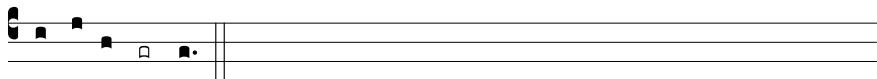
NE tíme- as * Ma-rí- a, invenísti grá- ti- am apud Dómi-
num: ecce concí- pi- es, et pá-ri- es + fí- li- um, alle-lú-ia.



After Septuag. + fí- li- um,



Lætátus sum in his, quæ dicta sunt **mi-** hi: * In domum Dó-

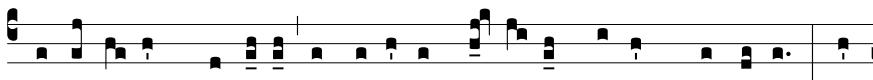


mi-ni i-bimus.

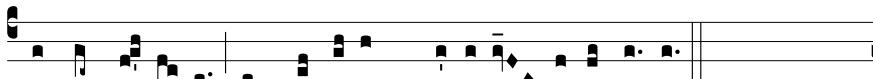
2. Stantes erant pedes **nostri**, * in átriis tuis, **Jerúsalem**.

3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cívitás**: * cujus participáatio ejus *in idípsum*.

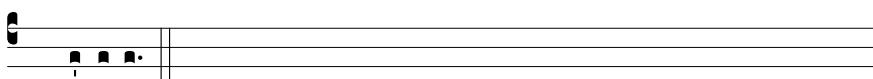
4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**: * testimónium Israël ad confiténdum nóm̄ini **Dómini**.
 5. Quia illic sedérunt sedes in **judício**, * sedes super *domum David*.
 6. Rogáte quæ ad pacem sunt **Jerúsalem**: * et abundántia diligéntib⁹ te:
 7. Fiat pax in virtúte **tua**: * et abundántia in túrrib⁹ **tuis**.
 8. Propter fratres meos, et próximos **meos**, * loquébar *pacem de te*:
 9. Propter domum Dómini, Dei **nostri**, * quæsívi *bona tibi*.
 10. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 II. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.



Ne tíme- as Ma-rí-a, invenísti grá- ti- am apud Dóminum: ec-



ce concí- pi- es, et pá-ri- es † fí-li- um, alle-lú- ia. *After Septuag.*

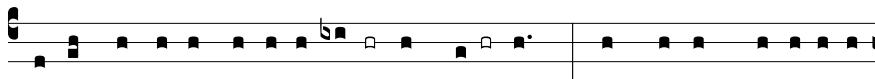


† fí-li- um,

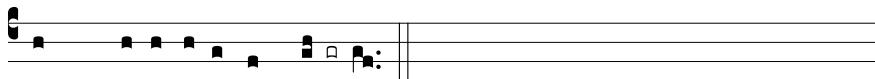
Fourth Psalm - Psalm 126



gná- bit in æ-térnum.



Ni-si Dóminus ædi-fi-**cáve**-rit **do**-mum, * in vanum laboravé-



runt qui ædí-fi-*cant* **e**- am.

2. Nisi Dóminus custodíerit **civitátem**, * frustra vígilat qui custódit **eam**.

3. Vanum est vobis ante **lucem súrgere**: * súrgite postquam sedéri-tis, qui manducáti^s **panem dolóris**.

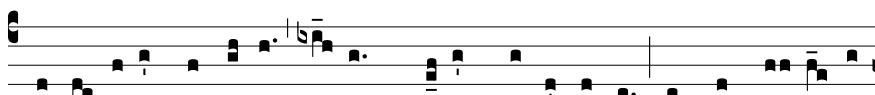
4. Cum déderit diléctis **suis somnum**: * ecce heréditas Dómini filii: merces, **fructus ventris**.

5. Sicut sagíttæ in **manu poténtis**: * ita filii **excussórum**.

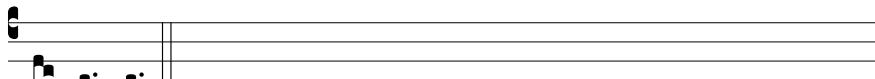
6. Beátus vir qui implévit desidérium **suum ex ipsis**: * non con-fundétur cum loquéatur inimícis **suis in porta**.

7. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

8. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.



Da-bit e-i Dóminus sedem David pátris e-jus, et regná-bit in



æ-térnum.

Fifth Psalm - Psalm 147

viii

Ecce ancilla Domini : * fiat mihi secundum verbum tu-
um.

- Lauda, Jerúsa-lem, **Dóminum**: * lauda De-um *tu-um*, **Si-** on.
2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis *tuis in te*.
 3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádipe fruménti **sátiat** te.
 4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit *sermo ejus*.
 5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut *cínerem spargit*.
 6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris *eius quis sustinébit?*
 7. Emíttet verbum suum, et liquefáciet **ea**: * flabit spíritus *eius, et fluent aquæ*.
 8. Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia *sua Israël*.
 9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit *eis*.
 10. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 - II. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula *sæculórum. Amen.*

Ecce ancilla Domini : fiat mihi secundum verbum *tu-um*.

Vespers continues on page 24 with the Little Chapter.

2.3 Christmastide Psalmody

First Psalm - Psalm 109

6f

O admi-rábi-le commérci- um! * Cre-átor gené-ris
 humáni, animá- tum córpus sumens, de Vírgine nasci dig-
 ná- tus est: et procédens homo si-ne sémine, largí-tus est no-
 bis su-am de- i-tá-tem.

- Di-xit Dóminus **Dómino me-** o: * Sede a *dextris me-* is:
 2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum *pedum tuórum*.
 3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in
 médio inimicórum *tuórum*.
 4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus
 sanctórum: * ex útero ante lucíferum *génui te*.
 5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacérdos in
 ætérnum secúndum órdinem *Melchísedech*.
 6. Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ *suæ reges*.
 7. Judicábit in natiónibus, **implébit** ruínas: * conquassábit cápita
 in *terra multórum*.
 8. De torrénte in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sacerdórum. Amen.

O admi-rábi-le commérci- um! * Cre-átor gené-ris humá-
ni, animá- tum córpus sumens, de Vírgine nasci digná- tus
est: et procédens homo si-ne sémine, largí-tus est nobis su-am
de- i-tá-tem.

Second Psalm - Psalm 112

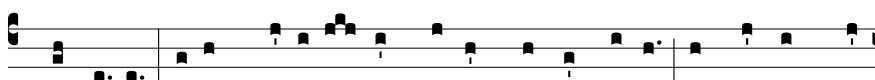
III Q uando natus es ineffabí-li-ter ex Vírgine, tunc implétæ
sunt Scriptúræ: sicut plúvi-a in vellus descendísti, ut salvum
fáceres ge-nus humánum: te laudámus De-us noster.



- Laudá-te, **pú-e-ri, Dóminum:** * laudá-te *nomen Dómini*.
2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et usque *in sáculum*.
 3. A solis ortu usque **ad occásu**m, * laudábile *nomen Dómini*.
 4. Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * et super cælos glória **ejus**.
 5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et humília réspicit in *cælo et in terra*?
 6. Súscitans a **terra ínopem**, * et de stércore érigens **páuperem**:
 7. Ut collocet eum **cum princípibus**, * cum princípibus *pópuli sui*.
 8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiorum *lætántem*.
 9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.



Quando natus es ineffabí-li-ter ex Vírgine, tunc implétæ sunt



Scriptúræ: sicut plúvi-a in vellus descendísti, ut salvum fá-



ceres ge-nus humánum: te laudámus De-us noster.

Third Psalm - Psalm 121

IV

R Ubum quem víderat * Mó- yses incombústum, conser-
vá-tam agnóvimus tu-am laudábi-lem virgi-ni-tá-tem: De-i
Gé-nitrix, intercéde pro nobis.

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mi- hi: * In domum Dómi-
ni í-bimus.

2. Stantes erant *pedes nostri*, * in átriis *tuis, Jerúsalem*.
3. *Jerúsalem*, quæ ædificátur *ut cívitás*: * cujus participátio *eius in idípsum*.
4. Illuc enim ascendérunt *tribus, tribus Dómini*: * testimónium *Israël ad confiténdum nómini Dómini*.
5. Quia illic sedérunt *sedes in judício*, * *sedes super domum David*.
6. Rogáte quæ ad pacem sunt *Jerúsalem*: * et abundántia *diligéntibus te*:
7. Fiat pax in virtúte **tua**: * et abundántia in túrribus **tuis**.
8. Propter fratres meos, et próximos **meos**, * loquébar *pacem de te*:
9. Propter domum Dómini, *Dei nostri*, * quæsívi *bona tibi*.
10. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- II. Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

RUBum quem víderat * Mó- yses incombústum, conservá-
tam agnóvimus tu-am laudábi-lem virgi-ni-tá-tem: De-i Gé-
nitrix, intercéde pro nobis.

Fourth Psalm - 126

G Erminávit * ra-dix Jesse, orta est stella ex Jacob:
Virgo pépe-rit Salvató- rem: te laudámus, De-us noster.

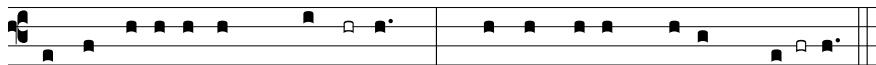
- Ni-si Dóminus ædi-fi-**cáve**-rit **do**-mum, * in vanum laboravé-
runt qui ædí-fi-**cant** e- am.
2. Nisi Dóminus custodíerit **civitátem**, * frustra vígilat qui custódít eam.
 3. Vanum est vobis ante **lucem súrgere**: * súrgite postquam sedéri-tis, qui manducáatis **panem dolóris**.

4. Cum déderit diléctis **suis somnum**: * ecce heréditas Dómini filii:
merces, *fructus ventris*.
5. Sicut sagittæ in **manu poténtis**: * ita filii *excussórum*.
6. Beátus vir qui implévit desidérium **suum ex ipsis**: * non con-
fundétur cum loquéatur inimícis *suis in porta*.
7. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
8. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula
sæculórum. Amen.

GERminávit * ra-dix Jesse, orta est stella ex Jacob: Virgo
 pépe-rit Salvató- rem: te laudámus, De-us noster.

Fifth Psalm - Psalm 147

" E Cce Ma-rí-a * génu-it no-bis Salvatórem, quem Jo-ánnes
 videns exclamá-vit, di-cens: Ecce Agnus De-i, ecce qui tol-
 lit † peccá-ta mundi, alle-lú-ia. After Septuag. † peccá-ta
 mundi.



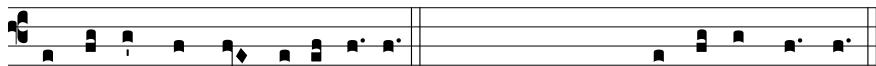
- Lauda, Jerúsa-lem, **Dóminus**: * lauda De-um tu-um, **Si-** on.
2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis tuis **in** te.
3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádipe fruménti sátiat te.
4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit sermo ejus.
5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut cínerem **spargit**.
6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?
7. Emíttet verbum suum, et liquefáciet **ea**: * flabit spíritus ejus, et fluent **aquæ**.
8. Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia sua **Israël**.
9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.
10. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- II. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.



ECce Ma-rí-a * génu-it no-bis Salvatórem, quem Jo-ánnes vi-



dens exclamá-vit, di-cens: Ecce Agnus De-i, ecce qui tollit †



peccá-ta mundi, alle-lú-ia. *After Septuag.* † peccá-ta mundi.

LITTLE CHAPTER

Outside Advent:

A b iní-ti-o et ante sáecu-la cre-á-ta sum, et usque ad
futúrum sáculum non dé-sinam: et in habi-ta-ti-óne sancta
coram ipso ministrávi. R^g De-o grá-ti-as.

During Advent:

E -gredi-étur virga de radí-ce Jesse, et flos de radí-ce e-
jus ascéndet. Et requi-éscet super e-um Spí-ri-tus Dómini.
R^g De-o grá-ti-as.

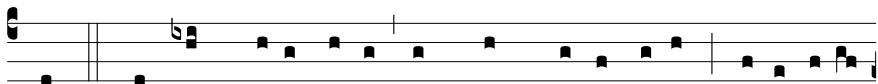
HYMN

The Little Office Tune

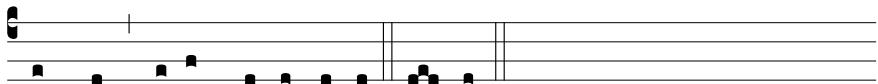
Officium Parvum Tune (simplest)

A musical score for 'The Little Office Tune' on four-line staff paper. The music consists of a single melodic line with square note heads. The lyrics are written below the staff, corresponding to the notes. The score is divided into six numbered sections (1 through 6) by vertical bar lines.

1. Ave, maris stella, De-i Ma-ter alma, Atque semper Vir-
go, Fe-lix caeli porta. 2. Sumens illud Ave Gabri- e-lis ore,
Funda nos in pace, Mutans Evaе nomen. 3. Solve vincla re-is,
Pro-fer lumen caecis, Ma-la nostra pelle, Bona cuncta posce
4. Monstra te esse matrem, Sumat per te preces, Qui pro no-bis
natus Tu-lit esse tu-us. 5. Virgo singu-la-ris, Inter omnes mi-
tis, Nos culpis so-lutos, Mi-tes fac et castos. 6. Vi-tam praesta
puram, I-ter para tutum, Ut videntes Jesum, Semper collaete-



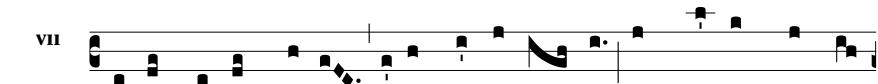
mur. 7. Sit laus De-o Patri, Summo Christo decus Spi-ri-tu-i



Sancto, Tribus honor unus. A-men.

Next comes the Versicle, page 28

Alter Tonus



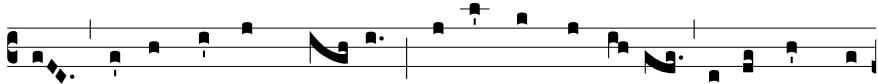
A -ve ma-ris stella, De-i Ma-ter al-ma, Atque semper Vir-



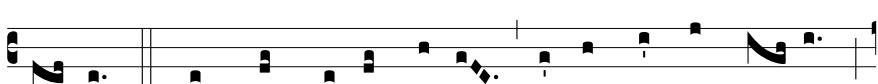
go, Fe-lix caeli por-ta. 2. Sumens illud Ave Gabri-e-lis o- re,



Funda nos in pa-ce, Mutans Hevae no-men. 3. Solve vincla re-



is, Pro-fer lumen cae- cis Ma-la nostra pelle, Bona cuncta



po-sce. 4. Monstra te esse matrem: Sumat per te pre- ces,



Qui pro nobis na-tus, Tu-lit esse tu- us. 5. Virgo singu-la-ris,

Inter omnes mi- tis, Nos culpis so-lu-tos, Mi-tis fac et ca-
stos. 6. Vi-tam praesta puram, I-ter para tu- tum: Ut videntes
Je-sum Semper collaete-mur. 7. Sit laus De-o Patri, Summo
Christo de- cus, Spi-ri-tu-i Sancto, Tribus honor u-nus. A-men.

Next comes the Versicle, page 28

The Famous Tune

A -ve ma-ris stella, De-i Ma-ter álma, Atque semper
Virgo, Fe-lix cæ-li porta. 2. Sumens illud Ave Gabri- é-
lis o-re, Funda nos in pace, Mutans Hevæ nomen. 3. Solve
vincla re-is, Pro-fer lumen cæ-cis: Ma-la nostra pelle,

Bona cuncta posce. 4. Monstra te esse matrem: Sumat per te
 pre-ces, Qui pro nobis natus, Tu-lit esse tu-us. 5. Virgo singu-
 lá-ris, Inter omnes mi-tis, Nos culpis so-lútos, Mi-tes fac
 et castos. 6. Vi-tam praesta puram, I-ter para tu-tum: Ut vi-
 déntes Jesum, Semper collætémur. 7. Sit laus De-o Patri,
 Summo Christo de-cus, Spi-rí-tu-i Sancto, Tribus honor u-
 nus. A-men.

4.I Versicle

¶. Diffusa est grátia in lábiis tuis.

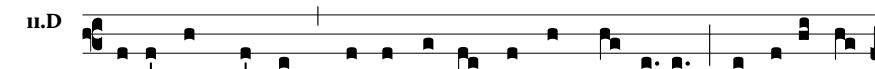
Grace was diffused on thy lips.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in ae-
ténum.

Therefore God has blessed thee for-
ever.

MAGNIFICAT

5.I Per Annum.



B E-á-ta Ma-ter * et intácta Virgo Ma-rí-a, glo-ri-ó-sa



Re-gí-na mundi, intercéde pro no-bis ad Dóminum.

Solemn tone:



Magní-fi- cat * ánima me-a Dóminum. 2. Et exultávit spí-ri-

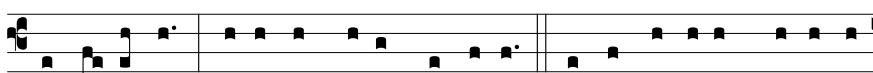


tus me- us * in De-o sa-lutá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen
ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progéniés * timéntibus
eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente
cordis sui.
7. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini ejus *in sácula*.
11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in sácula sáculórum. Amen.

Simple tone:



Magní-fi-cat * ánima me-a **Dóminum**. Et exsultávit spí-ri-tus



me-us * in De-o sa-lutá-ri **me-o**.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: * ecce enim ex hoc béatam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum nomen ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.
7. Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
8. Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.

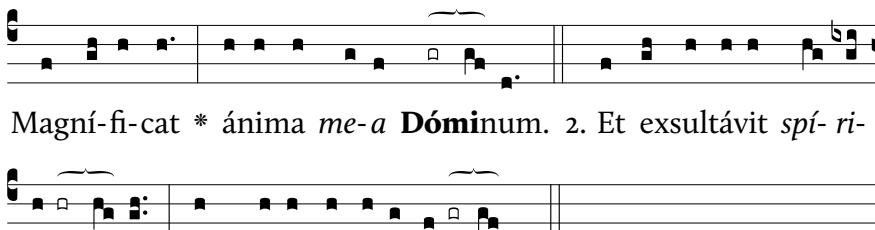
9. Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus *in sǽcula*.
11. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princíprio, et nunc, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

II.D

B E-á-ta Ma-ter * et intácta Virgo Ma-rí-a, glo-ri-ó-sa
Re-gí-na mundi, intercéde pro no-bis ad Dóminum.

5.2 Paschaltide.

R E-gina cae-li laetá-re, alle-lú-ia.: qui- a quem me-ru-
í- sti portá-re, alle-lú-ia.: resurréxit sicut di-xit, alle-lú-ia:
o- ra pro no-bis De-um, alle-lú-ia.:



Magní-fi-cat * ánima me-a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lutá-ri me-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi *magna qui potens* est: * et sanctum *nomen ejus*.
5. Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* * timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in *bráchio suo*: * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
7. Depósuit poténtes *de sede*, * et exaltávit **húmiles**.
8. Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini ejus *in sácula*.
- II. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, *et nunc*, *et semper*, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

I

R E-gina cae-li laetá-re, alle-lú-ia.: qui- a quem me-ru-
í- sti portá-re, alle-lú-ia.: resurréxit sicut di-xit, alle-lú-ia:
o- ra pro no-bis De-um, alle-lú-ia.:

5.3 Advent

8

S pí-ri-tus Sanctus * in te descéndet Ma-rí-a: ne tí- me-
as, habébis in útero Fí-li-um De-i, alle-lú-ia. After Septuag.
† Fí-li-um De-i

Magní-fi- cat * ánima me-a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ri-
tus me- us * in De-o sa-lutá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: * ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum *nomen*
eius.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus
eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente
cordis sui.
7. Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
8. Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ
suæ.
10. Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini **eius**
in sácula.
- II. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula
sæculórum. Amen.

8

S pí-ri-tus Sanctus * in te descéndet Ma-rí-a: ne tí- me-
as, habébis in útero Fí-li-um De-i, alle-lú-ia. After Septuag.

† Fí-li-um De-i

5.4 Christmas

M A- gnum * hæredi-tá-tis mýsté- ri-um: templum
 Dé-i factus est ú-te-rus nésci- ens vi-rum: non est pollútus ex
 e-a car-nem assúmens: o-mnes gentes vé-ni- ent, di-céntes:
 Gló-ri-a ti-bi Dó- mine.
 Magní-fi- cat * ánima me-a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ri-
 tus me- us * in De-o sa-lutá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: * ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi *magna qui potens* est: * et sanctum nomen
eius.
5. Et misericórdia eius a progénie *in progénies* * timéntibus
eum.

6. Fecit poténtiam in *bráchio suo*: * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
7. Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
8. Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini ejus *in sácula*.
- II. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

MA- gnum * hæredi-tá-tis mýsté- ri-um: templum

Dé-i factus est ú-te-rus nésci- ens vi-rum: non est pollútus ex
e-a car-nem assúmens: o-mnes gentes vé-ni- ent, di-céntes:

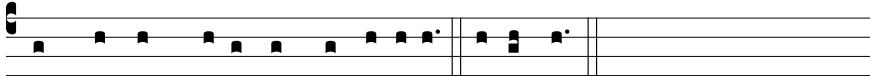
Gló-ri-a ti-bi Dó- mine.

ORATIO



Dómine exáudi ora-ti-ónem me- am.

O Lord, hear my prayer.



R^gEt clamor me-us ad te véni- at. Orémus

And let my cry come unto Thee.

Let us pray.

6.1 Collect Per Annum

Concéde nos fábulos tuos, quásimus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérrna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum.

R. Amen.

6.2 Collect for Advent

Deus, qui de beátae Maríae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: praesta supplícibus tuis; ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

R. Amen.

6.3 Collect for Christmas

Deus, qui salútis æternæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda,
humáno géneri prémia præstítisti: tríbue, quás sumus; ut ipsam
pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem
vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum:
Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sácula sáculórum.

R. Amen.

6.4 Conclusio

V. Dómine, exáudi oratióne meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

B E-nedi-cámus Dó mi-no. R De- o grá-ti-as.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

MARIAN ANTIPHON

The Marian Antiphon is always sung after Compline. For other hours, it is commendable to finish a public recitation of the Little Office with appropriate Marian Antiphon.

7.1 Advent and Christmas

Solemn tone:

Ant. 5.

A L- ma * Redemptó-ris Má- ter, quæ pérví- a
cæ-li pórta ma- nes, Et stél- la má- ris, succúrre cadén- ti
súrgere qui cú- rat pópu-lo: Tu quæ genu- í-sti, natú- ra mi-
rán- te, tú-um sánctum Ge-ni-tórem: Vír- go pri- us ac po-
sté-ri- us, Gabri- é-lis ab ó-re súmens il-lud Ave, * peccatórum
mi-seré-re.

Simple tone:

5.

A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérvi-a caeli porta
manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrgere qui curat pó-
pu-lo: Tu quæ genu-ísti, natúra mi-ránte, tu-um san-ctum Ge-
ni-tórem: Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri-é-lis ab ore sumens
illud Ave, peccatórum mi-se-ré-re.

Loving Mother of our Saviour, hear thou thy people's cry
Star of the deep and Portal of the sky!
Mother of Him who thee made from nothing made.
Sinking we strive and call to thee for aid:
Oh, by what joy which Gabriel brought to thee,
Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

In Advent :

℣. Angelus Dómini nuntiávit Maríae.

℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

Orémus.

Grátiam tuam, quæsumus Dómine,
mémentibus nostris infúnde : † ut qui,
Angelo nuntiante, Christi Fílli tui In-
carnatióнем cognóvimus, * per pas-
siónem ejus et crucem ad resurrectió-

The angel of the Lord declared unto
Mary.

And she conceived by the Holy Spirit.

Let us pray.

Pour forth, we beseech thee, O Lord,
thy grace into our hearts, that we to
whom the incarnation of Christ thy
Son was made known by the message

nis glóriam perducámur. Per éum-dem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

¶. Divínū auxíliū máneat semper nobíscum. R. Amen.

of an angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his resurrection. Through the same Christ our Lord. Amen.

May the divine assistance remain always with us. Amen.

From the 24th December to 1st February :

¶. Post partum Virgo invioláta per-mansísti.

After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

R. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.
Orémus.

O Mother of God, plead for us.
Let us pray.

Deus, qui salutis aetérnae, beátae Maríae O God, Who by the fruitful virginity of virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia praestítisti : † tríbue, quæ-sumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auc-tórem vitae suscípere, Dóminum nos-trum Jesum Christum Fílium tuum. R. Amen

Deus, qui salutis aetérnae, beátae Maríae O God, Who by the fruitful virginity of virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia praestítisti : † tríbue, quæ-sumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auc-tórem vitae suscípere, Dóminum nos-trum Jesum Christum Fílium tuum. R. Amen

¶. Divínū auxíliū máneat semper nobíscum. R. Amen.

May the divine assistance remain always with us. Amen.

7.2 Lent

*From 2nd February to Holy Wednesday.
Solemn tone:*

Ant. 6.

A - ve, * Regína Cælōrum, A - ve Dómina Ange-

ló- rum: Sál- ve rá- dix, sálve pórtá, Ex qua mún- do lux est
 ór- ta: Gáude Vírgo glo-ri- ó-sa, Super óm-nes spe-ci- ó- sa:
 Vá- le, o valde decóra, Et pro nó- bis Chrí- stum * exó-
 ra.

Simple tone:

6.
 A -ve, Regína cælórumb, * Ave Dómina Ange-lórum: Sal-
 ve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta: Gaude Vir-
 go glo-ri- ó-sa, Super omnes spe-ci- ó-sa: Va-le, o valde decó-ra,
 Et pro no-bis Christum exó-ra.

Hail, Queen of heaven; Hail, Mistress of the Angels;

Hail, root of Jesse; Hail, the gate through which the Light rose over the earth.

Rejoice, Virgin most renowned and of unsurpassed beauty.

Farewell, O most beautiful one, and pray for us to Christ.

¶. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

Vouchsafe that I may praise thee, O sacred Virgin.

¶. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Give me strength against thine enemies.

Orémus

Let us pray.

Concéde, misericors Deus, fragilitati nostrae praesídium : † ut qui sanctae Dei Genitrícis memóriam ágimus, * intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúm-dem Christum Dóminum nostrum. ¶.

We beseech thee, O Lord, mercifully to assist our infirmity: that like as we do now commemorate Blessed Mary Ever-Virgin, Mother of God; so by the help of her intercession we may die to our former sins and rise again to newness of life. Through the same Christ our Lord. Amen.

Amen.

¶. Divínūm auxíliūm máneat semper nobiscum. ¶. Amen.

May the divine assistance remain always with us. Amen.

7.3 Paschaltide

From Easter Sunday to the Saturday after Pentecost.

Solemn tone:

Ant. 6.

R Egína cæ- li * læ- tá- re, alle- lú- ia: Qui- a

quem me-ru- ísti por- tá- re, alle- lú- ia:

Resurréx- it, sicut dix-it, alle- lú- ia: O-ra pro nó-bis Dé- um,



alle- * ** lú- ia.

Simple tone:

6.

R Egína cæ-li, * lætáre, alle-lú-ia: Qui-a quem meru-ísti
portáre, alle-lú-ia: Resurréxit, sicut di-xit, alle-lú-ia: Ora pro
nobis De-um, alle-lú- ia.

Queen of heaven, rejoice, alleluia.
For He whom thou didst merit to bear, alleluia,
has risen as he said, alleluia.
Pray to God for us, alleluia.
Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.
For the Lord has truly risen, alleluia.

℣. Gaude et laetáre Virgo María, alle-
lúia.

℟. Quia surréxit Dóminus vere, al-
lelúia.

Orémus.

Deus, qui per resurrectiōnem Fílli tui
Dómini nostri Jesu Christi mundum
laetificáre dignatus es : † praesta,
quaesumus; ut per ejus Genitrícem
Vírginem Maríam, * perpétuae capía-
mus gáudia vitae. Per eúmdem Chris-
tum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Rejoice and be glad O Virgin Mary, al-
lelúia.

For the Lord has risen indeed, alleluia.

Let us pray.

O God, who through the resurrec-
tion of Thy Son our Lord Jesus Christ
didst vouchsafe to give joy to the
world: grant, we beseech thee, that
through His Mother, the Virgin Mary,
we may obtain the joys of everlasting
life. Through Christ our Lord. Amen.

May the divine assistance remain al-

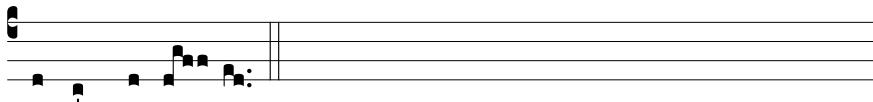
¶. Divínūm auxíliūm máneat semper ways with us. Amen.
nobíscum. R. Amen.

7.4 During the year

From Trinity Sunday to the Saturday before the first Sunday of Advent.
Solemn tone:

Ant. I.

Al- ve, * Re-gí- na, má-ter mi-se-ricórdi- æ: Ví- ta,
dulcé- do, et spes nóstra, sal-ve. Ad te clamá- mus, éxsu-
les, fí-li- i Hévæ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flén-tes
in hac lacrimá-rum válle. E- ia ergo, Advocá- ta nóstra,
íllos tú- os mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convér-te. Et Jé-
sum, bene-dí-ctum frúctum véntris tú- i, nó-bis post hoc ex-
sí- li- um os-ténde. O clé-mens: O pí- a: O dúc- lis *



Vírgo Ma-rí- a.

Simple tone:

5. Alve, Regína, * ma-ter mi-se-ricórdi-æ: Vi-ta, dulcé-do,
 et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li- i He-
 væ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-
 rum valle. E-ia ergo, Advocá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ricór-
 des ócu-los ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum
 ventris tu-i, nobis post hoc exsí-li-um osténde. O clemens:
 O pi- a: O dulcis * Virgo Ma-rí- a.

Hail, holy Queen, Mother of mercy,
 hail, our life, our sweetness, and our hope.
 To thee do we cry, the children of Eve;

to thee do we send up our sighs,
 mourning and weeping in this valley of tears.
 Turn, then, most gracious advocate,
 thine eyes of mercy toward us;
 and after this our exile, show unto us
 the blessed fruit of thy womb, Jesus:
 O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

¶. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte praeparásti : † da, ut cujus commemorationé laetámur, * ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúm-dem Christum Dóminum nostrum. R.

Amen.

¶. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.

Pray for us, O holy Mother of God.

That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

Almighty, everlasting God, who by the co-operation of the Holy Spirit didst prepare the body and soul of the glorious Virgin-Mother Mary to become a dwelling-place meet for thy Son: grant that as we rejoice in her commemoration; so by her fervent intercession we may be delivered from present evils and from everlasting death. Through the same Christ our Lord. Amen.

May the divine assistance remain always with us. Amen.